



## 語言服務權益 常見問題 (FAQ)

---

### 什麼是語言服務權益？

根據紐澤西州的語言服務權益法，州政府機構需要幫助英語不流利的人士瞭解政府專案並獲取服務。政府必須將有關這些專案的某些檔翻譯成紐澤西州居民最常使用的語言版本。

### 為什麼語言服務權益很重要？

語言障礙往往阻礙人們獲得重要服務，包括政府提供的服務。根據上次人口普查，外國出生的新澤西州居民中近 40% 的人英語口語和閱讀能力「不太好」。在紐澤西州，英語能力不足的居民最常用的語言是西班牙語、漢語、韓語、葡萄牙語、古吉拉特語、海地克裡奧爾語和阿拉伯語。

### 紐澤西州民權司 (DCR) 提供哪些服務？

DCR 是負責執行多個紐澤西州反歧視法的州政府機構：《紐澤西州反對歧視法》(LAD)、《住房公平機會法》與《紐澤西州家庭休假法》。DCR 致力於防止、消除與糾正在住房、就業與向公眾開放的場所中基於受保護類別（包括種族、民族、血統、國籍、宗教、殘疾、性別、性取向、性別認同等）的歧視與騷擾。在 DCR 的網站，[njivilrights.gov](http://njivilrights.gov) 的「[資源](#)」選項卡下，您可以找到以 14 種語言解釋這些權利和保護措施的詳細概況介紹。

如果您認為您的公民權利受到了侵犯，您可以在位於 [bias.njivilrights.gov](http://bias.njivilrights.gov) 的 [NJBIAS](#) 門戶網站上提出投訴。如果 DCR 確定您的公民權利受到侵犯，您可能會獲得賠償與其他形式的救濟。

### 在 NJBIAS，DCR 如何提供口譯與筆譯服務？

我們的投訴門戶網站 NJBIAS 目前提供西班牙語版本。DCR 還有會說西班牙語的雙語工作人員，他們隨時準備幫助人們提出民權投訴。

DCR 正在打造多語言化的 NJBIAS 系統。與此同時，任何尋求投訴或回應投訴的個人都可以用英語或他們的母語發送電子郵件到 [LanguageHelp@njcivilrights.gov](mailto:LanguageHelp@njcivilrights.gov) 要求提供口譯員。只需寫：

*I want to file (or respond to) a civil rights complaint.  
I need an interpreter in \_\_\_\_\_ (write your language).  
My e-mail is: \_\_\_\_\_  
My phone number is: \_\_\_\_\_."*

*我想提出（或回應）民權投訴。  
我需要一個此語種的口譯員：\_\_\_\_\_（寫出您的語言）。  
我的電子郵件是：\_\_\_\_\_  
我的電話號碼是：\_\_\_\_\_。*

如果可以，請提供更多資訊，以便 DCR 工作人員知道如何幫助您。

例如：

*我是盲人，需要幫助以葡萄牙語填寫登記表。  
我說韓語。我想投訴。  
我遭遇一項投訴。我想要一位西班牙語口譯員。*

DCR 工作人員將在 72 小時內回應口譯幫助請求。

### **DCR 是否提供免費與保密的口譯與筆譯服務？**

是的，DCR 工作人員會安排免費的專業口譯與筆譯服務，在整個投訴過程中提供清晰有效的溝通。提出投訴或請求語言援助不收取任何費用。專業口譯員與筆譯員知曉所有傳遞的資訊的保密性。

### **如果我不是美國公民，DCR 會幫助我嗎？**

會。DCR 的服務對所有人開放。我們不會詢問公民身份或合法身份方面的資訊，也不會與聯邦政府分享私人資訊。

### **《紐澤西州反對歧視法》（LAD）如何保護移民與其他可能因其實際或想像的民族而成為攻擊目標的人？**

住房提供者、雇主或任何向公眾開放的地方（包括醫療中心、學校、警察局等）不得因種族、民族、血統、國籍、宗教、殘疾、性別、性取向、性別認同與紐澤西州反歧視法中列出的其他受保護類別而歧視或騷擾他人。請訪問我們的[網站](#)，瞭解更多關於法律提供的保護範圍。

### **如果我在提交民權投訴後面臨報復，DCR 如何幫助我？**

法律援助署禁止對投訴歧視或騷擾的人進行報復。例如，經理不能解雇向雇主報告民族歧視的人，住房提供者不能驅逐向 DCR 報告住房歧視的人。如果您認為自己因公開反對歧視或向 DCR 提出投訴而受到報復，請立即通知 DCR。